**Exercice1 :** Expliquez brièvement ces termes : (5pts) (-0.25 fautes de grammaire ou d’orthographe)

**La pluralité** : un seul terme linguistique français peut avoir plusieurs équivalents arabes.

**La polysémie** : Chaque équivalent proposé a son propre concept.

**La recherche terminologique :**consulter des dictionnaires spécialisés monolingues ou bilingues lors de la traduction d’un terme linguistique ayant un concept ambigu afin d’extraire une définition simple ou claire ou chercher les traductions proposées.

**Exercice 2 :** Identifiez **les techniques utilisées** (emprunt- explication-traduction littérale) afin de traduire ces termes linguistiques : (5pts)

- Langage القدرة البشرية على الكلام…explication.

-Acrophonie كتابة صوتية أوائلية…explication………..,,,

-Morphèmeمورفيم...emprunt..

-Terme مصطلح….........traduction littérale

-phonème فونيم...........emprunt....

**Exercice 3 :** Traduisez en langue arabe **cet exemple** pris **d’un texte linguistique**: (4pts)

Chaque **suffixe** ajouté au radical permet de former des noms, des verbes, des adjectifs et des adverbes de même famille. **Par exemple** : peur –> peureux, chant –> chantonner

تسمح كل لاحقة تضاف إلى الجذر بتشكيل أسماء وأفعال وصفات وظروف تنتمي إلى العائلة نفسها. فعلى سبيل المثال: عند إضافة اللاحقة eux إلى الاسمpeur نتحصل على الصفةpeureux . وعند إضافة اللاحقةonner إلى الاسمchant نتحصل على الفعل chantonner

أو يسمح كل حرف يضاف إلى آخر الجذر ب........

0.5 pour l’intelligence du traducteur ( ترجمة النكرة...)

**Exercice 4 :** Traduisez en langue arabe ce texte linguistique (6pts)

**Conjugaison**

Formé à partir du verbe latin *conjugare,* « joindre, unir ». La conjugaison, qui désigne l'ensemble des formes fléchies d'un verbe, est une construction en plusieurs parties: **un radical** formé par une racine qui porte des flexions (plus ou moins importantes) de marque de temps ; et **un suffixe** qui achève de caractériser le temps et porte une marque de personne.

La flexion peut être régulière, comme pour les verbes des premier et deuxième groupes, ou irrégulière, comme pour certains verbes du troisième groupe. Par exemple, le verbe **rire** conserve le même radical **« RI »** dans toutes ses formes conjuguées. À l’inverse, des verbes comme **tenir** présentent une grande variabilité et s’appuient sur six radicaux différents selon les temps et les personnes.

**تصريف الأفعال**

اشتق الاسم conjugaison, (تصريف الأفعال ) من الفعل اللاتيني conjugare والذي يعني ( ألحق وجمع). ويتم بناء تصريف الأفعال الذي يدل على جملة من الصيغ (الأشكال) الصرفية التي قد يتخذها الفعل من أجزاء عديدة؛ جذر مشكل من أصل خاضع لتغيرات صرفية (بدرجات متفاوتة) لعلامات الزمن، ولاحقة توضع في نهاية الجذر لتمييز الوقت وللدلالة أيضا على من قام بالفعل.

وقد تكون تغيرات الجذر الصرفية للدلالة على الزمن منتظمة كأفعال المجموعة الأولى وأفعال المجموعة الثانية وقد تكون أحيانا غير منتظمة كأفعال المجموعة الثالثة. فعلى سبيل المثال، يحتفظ الفعل rire (ضحك) بالجذر نفسه Ri في جميع صيغه الصرفية. وفي المقابل، تخضع الأفعال كالفعل (أمسك)tenir لتغيرات جمة وقد تتخذ ستة أشكال أو ست صيغ مختلفة حسب الزمن والفاعل.

2 ن لترجمة المثال

4 ن لذكاء المترجم أي المواضع التي يظهر فيها تدخل المترجم